



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI
LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

SELEZIONE PER LA COPERTURA DI INSEGNAMENTI MEDIANTE CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO, AI SENSI DEL REGOLAMENTO PER LA DISCIPLINA DEI CONTRATTI PER ATTIVITA' DI INSEGNAMENTO AI SENSI DELL'ART. 23 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO.

CODICE CONCORSO 969/3520

VERBALE N.2

(Valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati e graduatoria finale)

La Commissione giudicatrice nominata con delibera del Consiglio di Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere in data 24.06.2021 per la valutazione delle domande della selezione indicata in epigrafe con la quale è stato emanato, tra gli altri il bando, per la copertura degli insegnamenti di:

- Codice concorso 969/3520 Insegnamento di Lingua Russa LM1, ssd L-LIN/21

per il corso di laurea in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee (Classe Lm-37)

e composta da:

Prof.ssa Vassena Raffaella, qualifica/ssd: Professore associato / L-LIN/21 presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Prof.ssa Bartolini Maria Grazia, qualifica/ssd: Professore associato / L-LIN/21 presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Dott.ssa Paracchini Laila, qualifica/ssd: Ricercatore (RTDB) / L-LIN/21 presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

si riunisce al completo per via telematica il giorno 13.07.2021 alle ore 18,00 per la valutazione dei titoli, del curriculum e delle pubblicazioni presentate dai candidati.

I Commissari presa visione dei nominativi dei candidati che hanno presentato domanda nei termini previsti dal bando dichiarano:

- di non avere un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso con i candidati,
- che non sussistono le cause di astensione e di ricusazione di cui di cui agli artt. 51 e 52 c.p.c.
- che non sussistono cause di incompatibilità e di conflitto di interessi, anche potenziale, con i sottoindicati candidati:

ELENCO CANDIDATI

Codice concorso 969/3520

Candidati

KORABLOVA MARYNA

VOLKOVA ANNA

VOLPI FRANCESCA



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

La Commissione passa quindi a valutare curriculum, titoli e pubblicazioni di ciascun candidato secondo l'ordine alfabetico.

Al termine della valutazione di ciascun candidato la Commissione attribuisce un punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione secondo quanto stabilito nel verbale 1 dei criteri.

Nome e Cognome MARYNA KORABLOVA

Punteggio totale: 9 così suddiviso: 9 punti per titoli, 0 punti per pubblicazioni

TITOLI	Punti
Dottorato o titolo equivalente conseguito all'estero in ...	-
Specializzazione medica o titolo equivalente conseguito all'estero in ...	-
Abilitazione scientifica nazionale o titolo equivalente conseguito all'estero in ...	-
Specializzazione, master, borse post dottorato, assegni di ricerca (indicare titolo valutato)	-
Attività didattica come professore a contratto in Italia 2020 (febbraio-giugno): docente di Lingua Russa presso Politecnico di Milano.	1
Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri (indicare periodo e luogo) Giugno-luglio 2015: Corso di specializzazione dell'insegnamento di lingua russa come lingua straniera, organizzato dall'università di Mosca RUDN (Università degli Studi di Milano, centro "Russkij mir"). 2004-2006 Attività di ricerca scientifica presso l'Istituto di lingue straniere, Gorlovka. "Bilinguismo naturale nei paesi russofoni". 2003-2004: Laurea magistrale in Lingua e Letteratura russa, con lode, Università Nazionale di Donetsk. 1999-2003: Laurea quadriennale in Lingua e Letteratura russa, con lode, Università Nazionale di Donetsk.	4
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali (indicare ente e periodi)	-



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Altri titoli	1
27.02.2021: Conferenza internazionale online “Čtenie i rabota s tekstami na zanjatijach RKI” (sul portale di tecnologie pedagogiche e metodi di insegnamento EduNeo.ru)	
Rispetto alle conferenze di seguito indicate la commissione non ha potuto considerare la partecipazione della dott.ssa Korablova, perché da quanto dichiarato sul CV non è possibile evincere se tale partecipazione è stata in qualità di relatore o di uditore: Conferenze: “Bilinguismo e i problemi interpersonali” Praga, 2012; “Insegnanti di russo all'estero”, Kiev, 2012; “La lingua russa come straniera nei paesi russofoni”, Minsk, 2013; “Secolo d'Argento nel Millenium”, Mosca, 2014. Webinar: “Il gioco come elemento indispensabile dell'insegnamento”, “Le nuove tecnologie nell'insegnamento della lingua”, “L'insegnamento su Skype”, “Qual è il miglior libro di testo per insegnare il russo ai principianti”	
Conoscenza della lingua russa	3
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	9

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		0

La commissione dichiara di non avere potuto valutare le pubblicazioni allegate dalla dott.ssa Korablova. Per le pubblicazioni n. 1, 3 e 4 non è deducibile la sede editoriale. Delle pubblicazioni n. 2 e 5 indicate nell'elenco non compare il testo tra gli allegati.

La terza pubblicazione presentata tra gli allegati è costituita da un file word rispetto al quale non è deducibile la sede editoriale e non compare nell'elenco delle pubblicazioni.

Tali pubblicazioni risultano dunque irricevibili, in quanto prive delle caratteristiche di pubblicazione necessarie alla valutazione.

Al termine della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni la Commissione rileva che la dott.ssa Maryna Korablova non risulta idonea non avendo raggiunto il punteggio di punti 10.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI
LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Nome e Cognome ANNA VOLKOVA

Punteggio totale: 5 così suddiviso: 5 punti per titoli, 0 punti per pubblicazioni

TITOLI	Punti
Dottorato o titolo equivalente conseguito all'estero in ...	-
Specializzazione medica o titolo equivalente conseguito all'estero in ...	-
Abilitazione scientifica nazionale o titolo equivalente conseguito all'estero in ...	-
Specializzazione, master, borse post dottorato, assegni di ricerca (indicare titolo valutato)	-
Attività didattica come professore a contratto in Italia	-
Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri (indicare periodo e luogo) Settembre-dicembre 2011: Corso di qualificazione per insegnanti di lingua russa a studenti stranieri (Università Statale di Mosca). 2006-2011: Laurea specialistica in Linguistica, insegnamento di lingue straniere e letterature straniere (Università Statale di Mosca)	2
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali (indicare ente e periodi)	-
Altri titoli	-
Conoscenza della lingua russa	3
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	5

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		0

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare le pubblicazioni della dott.ssa Anna Volkova in quanto non allegate alla domanda come richiesto dal bando.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Al termine della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni la Commissione rileva che la dott.ssa Anna Volkova non risulta idonea non avendo raggiunto il punteggio di punti 10.

Nome e Cognome FRANCESCA VOLPI

Punteggio totale: 30 così suddiviso: 20 punti per titoli, 10 punti per pubblicazioni

TITOLI	Punti
Dottorato o titolo equivalente conseguito all'estero in Studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extraeuropeo (XIII ciclo) - Università degli Studi di Milano, (Ottobre 2017- Marzo 2021)	10
Specializzazione medica o titolo equivalente conseguito all'estero in ...	-
Abilitazione scientifica nazionale o titolo equivalente conseguito all'estero in ...	-
Specializzazione, master, borse post dottorato, assegni di ricerca (indicare titolo valutato)	-
Attività didattica come professore a contratto in Italia	-
Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri (indicare periodo e luogo) Settembre 2013 – aprile 2017: Laurea Magistrale in Lingue e Letterature europee ed extraeuropee (110 e lode), Università degli Studi di Milano. Settembre – dicembre 2014: Tirocinio nella Federazione Russa (Borsa di studio MIUR) RGGU – Russian State University for the Humanities / Ginnasio 1576, Mosca (Lezioni di lingua italiana agli alunni del Ginnasio 1576, Frequenza dei corsi di lingua e letteratura russa della RGGU). Settembre 2004 – marzo 2010: Laurea Triennale in Comunicazione interculturale con votazione 110/110 lode, Università degli Studi di Genova. Seminari: Partecipazione al seminario “Modern approaches to extracurricular activities in teaching Russian as a foreign language” organizzato dalla Peoples’ Firendship University of Russia di Mosca (8- 15 giugno 2015)	4



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali (indicare ente e periodi)	-
Altri titoli Agosto 2015 – febbraio 2016: Sergej Kropačev, Krasnodar (Federazione Russa) ▪ Traduzione dal russo all'italiano e revisione del volume: Poteri naselenija SSSR b 1937-1945 gg.: masštaby i formy. Otečestvennaja istoriografija [Il calo della popolazione in URSS negli anni 1937- 1945. Entità, forme, rappresentazioni storiografiche]. Conferenze: • Relatrice al Convegno dottorale dell'Università degli studi di MilanoSc[Arti] (7-9 novembre 2018) con un intervento intitolato Il turpiloquio nella comunicazione russa contemporanea tra tabù e legittimazione. • Relatrice alla 51° Convention annuale ASEES (23-26 novembre 2019, San Francisco USA) con un intervento intitolato Are Counter-Narratives possible? A study on Crimean crisis coverage on Russian web-media.	4
Conoscenza della lingua russa (solo per gli insegnamenti erogati in lingua inglese o altra lingua straniera)	2
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	20

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
Volpi, F. «Il Turpiloquio Nella Comunicazione Pubblica Russa Contemporanea». Altre Modernità, gennaio 2020, pagg. 279-94, doi:10.13130/2035-7680/12978.	Articolo su rivista	10
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		10

La Commissione, avendo stabilito di non effettuare il colloquio, passa quindi a stilare la graduatoria:

Codice concorso 969/3520

- 1) dott.ssa Volpi Francesca, punti 30.
- 2) dott.ssa Korablova Maryna, punti 9 (non idonea).
- 3) dott.ssa Volkova Anna, punti 5 (non idonea).



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI
LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

La Commissione provvede quindi alla stesura del verbale che deve essere firmato e siglato in tutte le pagine e provvede ad inviarlo, unitamente a tutta la documentazione, entro 10 giorni all'Ufficio Affidamenti e contratti di insegnamento affidamenti.contratti@unimi.it – per l'approvazione.

La riunione termina alle ore 18,30

Letto, approvato e sottoscritto

LA COMMISSIONE

prof.ssa Raffaella Vassena, presidente

prof.ssa Maria Grazia Bartolini, membro

dott.ssa Laila Paracchini, segretario